

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

8 NOVEMBRE 2013

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif au traitement de combustibles usés belges à La Hague, fait à Paris le 25 avril 2013

Pages

SOMMAIRE

Exposé des motifs.....	2
Projet de loi.....	11
Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif au traitement de combustibles usés belges à La Hague	13
Avant-projet de loi.....	17
Avis du Conseil d'État.....	18

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

8 NOVEMBER 2013

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek betreffende de behandeling van Belgische verbruikte brandstoffen te La Hague, gedaan te Parijs op 25 april 2013

Blz.

INHOUD

Memorie van toelichting.....	2
Wetsontwerp.....	11
Akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek betreffende de behandeling van Belgische verbruikte brandstoffen te La Hague	13
Voorontwerp van wet.....	17
Advies van de Raad van State.....	18

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le réacteur BR2 est un réacteur de recherche ou d'essais de matériaux, qui appartient en propriété et est exploité, en vertu d'une autorisation valable, par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire SCK-CEN, fondation d'utilité publique, avec siège à Auderghem (Bruxelles) et exploitation à Mol. Initialement, le réacteur BR2, était uniquement destiné à l'étude de matériaux structurels nucléaires et de combustibles nucléaires et à l'exécution d'expériences de sûreté. Les dernières années, il est de plus en plus utilisé pour d'autres applications, telles que l'irradiation de cibles pour la production de radioisotopes médicaux et pour le dopage de silicium pour l'industrie électronique. Le silicium ainsi produit est surtout utilisé pour des applications de propulsion, telles que dans des voitures électriques et hybrides, trains, *et*. Le silicium ainsi produit est utilisé également dans des cellules photovoltaïques pour grouper le courant.

Le réacteur BR2 a été conçu pour travailler à l'uranium hautement enrichi (enrichissement de plus ou moins 93 % en U235). Actuellement, le réacteur BR2 fonctionne encore toujours avec ce type de combustible. En 1998, par échange de notes verbales, un accord a été conclu entre la Belgique et les États-Unis pour convertir le réacteur BR2 à l'utilisation d'uranium légèrement enrichi (enrichissement de 19,9 % en U235). Toutefois, la conversion ne peut qu'avoir lieu après le développement d'un nouveau combustible approprié à haute densité. Ce développement a été confronté à plusieurs difficultés, mais semble maintenant être sur le bon chemin. Ce développement a été réalisé en commun entre les États-Unis et l'Europe, où la Belgique joue un rôle éminent. Toutefois, ce combustible doit encore subir plusieurs tests de sûreté, de validation et de qualification. À ce sujet, le SCK-CEN prête sa pleine coopération aux instituts américains qui sont impliqués dans le développement. Au réacteur BR2, des expériences d'irradiation sont prévues en deux phases sur le combustible irradié. Le réacteur BR2 est le seul réacteur qui peut exécuter les tests nécessaires.

Le combustible hautement enrichi, qui est encore utilisé actuellement au réacteur BR2 n'est pas du tout comparable au combustible des réacteurs de puissance, tels que ceux de Doel et Tihange. Le combustible pour le réacteur BR2 est constitué par des plaquettes courbées concentriques d'uranium hautement enrichi, enchâssées dans un grillage d'aluminium. Leur poids total s'élève à un peu plus de 3 kg, dont l'uranium hautement enrichi pèse environ 400 g. Un élément de combustible d'un

MEMORIE VAN TOELICHTING

De BR2-reactor is een onderzoeks- of materiaal-beproevingreactor, die in eigendom toebehoort en krachtens een geldige vergunning uitgebaat wordt door het Studiecentrum voor kernenergie SCK-CEN, stichting van openbaar nut, met zetel te Oudergem (Brussel) en uitbating in Mol. De BR2-reactor was oorspronkelijk alleen bestemd voor de bestudering van nucleaire structuurmaterialen en nucleaire brandstoffen en voor de uitvoering van veiligheidsexperimenten. De laatste jaren wordt hij meer en meer gebruikt voor andere toepassingen, zoals de bestraling van trefplaten voor de productie van medische radio-isotopen en de dopering van silicium voor de elektronica-industrie. Het aldus geproduceerd silicium wordt vooral gebruikt voor aandrijf toepassingen, zoals in elektrische en hybride wagens, treinen, enz. Het aldus geproduceerd silicium wordt ook gebruikt in zonnecellen voor het bundelen van de stroom.

De BR2-reactor is ontworpen om te werken met hoogverrijkt uranium (verrijking van min of meer 93 % in U235). Op het ogenblik werkt de BR2-reactor nog altijd met dit soort brandstof. In 1998 werd tussen België en de Verenigde Staten, door uitwisseling van verbale nota's, een akkoord afgesloten om de BR2-reactor om te zetten naar laagverrijkt uranium (verrijking van 19,9 % in U235). De omzetting kan evenwel pas gebeuren na de ontwikkeling van een gepaste nieuwe brandstof met hoge dichtheid. Deze ontwikkeling is geconfronteerd geweest met verschillende moeilijkheden maar lijkt nu op goede weg te zijn. Deze ontwikkeling is gezamenlijk verwezenlijkt tussen de Verenigde Staten en Europa, waarbij België een prominente rol speelt. De brandstof moet evenwel nog verschillende veiligheids-, validatie- en kwalificatietesten ondergaan. Het SCK-CEN verleent hierbij zijn volle medewerking aan de Amerikaanse instellingen die bij de ontwikkeling betrokken zijn. In de BR2-reactor zijn, in twee fasen, bestralingsexperimenten voorzien op de ontwikkelde brandstof. De BR2-reactor is de enige reactor die vereiste testen kan uitvoeren.

De hoogverrijkte brandstof, die thans nog gebruikt wordt in de BR2-reactor, is helemaal niet te vergelijken met de brandstof van vermogenreactoren, zoals die van Doel en Tihange. De brandstof voor de BR2-reactor wordt gevormd door concentrische gebogen plaatjes van hoogverrijkt uranium, gevat in een aluminiumrooster. Het totaal gewicht bedraagt iets meer dan 3 kg, waarvan het hoogverrijkt uranium ongeveer 400 g weegt. Een brandstofelement van een vermogenreactor van

réacteur de puissance d'environ 900 MWe consiste dans 17 x 17 aiguilles, dans lesquelles se trouvent des tablettes d'uranium légèrement enrichi (3 % à 4 %). Les aiguilles sont rassemblées dans des pièces de tête, d'embout et intermédiaires, afin de les tenir à leur place. Le poids d'un élément de combustible s'élève à 666 kg réparti comme suit :

- uranium: 461 kg;
- oxygène: 62 kg;
- matériaux de structure: 143 kg.

Une autre différence fondamentale entre les deux types de combustible est la quantité de plutonium qui est produite dans les éléments de combustible pendant leur séjour dans le réacteur. Dans les éléments de combustible du réacteur BR2, très peu de plutonium est formé (de petites quantités négligeables). Dans les éléments de combustible d'un réacteur de puissance environ 1 % de plutonium est formé (soit environ 5 kg par élément de combustible).

Après le séjour dans le réacteur, le combustible du BR2, bien que la teneur en isotope U235 a considérablement diminué, reste encore toujours hautement enrichi. À côté des précautions nécessaires en matière de protection radiologique, pour le combustible usé du BR2, les précautions nécessaires doivent être prises pour éviter des problèmes de criticalité.

Au début des années 90, le bassin d'entreposage du réacteur de recherche BR2 (capacité d'un peu plus de mille éléments) était entièrement rempli d'éléments de combustible usé. Des mesures urgentes s'imposaient pour pouvoir enlever une partie du combustible. À ce moment-là, deux solutions possibles étaient comparées, à savoir :

- le conditionnement et l'évacuation géologique directe en Belgique ;
- le retraitement.

La solution conditionnement/évacuation ne pouvait pas être effectuée immédiatement pour les raisons suivantes :

- elle exigeait la disponibilité d'une autre installation d'entreposage supplémentaire, qui n'était toutefois pas disponible ;

ongeveer 900 MWe bestaat uit 17 x 17 naalden, waarin zich tabletten van laagverrijkt uranium (3 % à 4 %) bevinden. De naalden zijn gebundeld in metallieke kop-, eind-, en tussenstukken, om ze op hun plaats te houden. Het gewicht van een dergelijk brandstofelement bedraagt 666 kg, verdeeld als volgt :

- uranium: 461 kg;
- zuurstof: 62 kg;
- structuurmaterialen: 143 kg.

Een ander fundamenteel verschil tussen de beide brandstoftypes is de hoeveelheid plutonium die geproduceerd wordt in de brandstofelementen gedurende hun verblijf in de reactor. In de brandstofelementen van de BR2-reactor wordt heel weinig plutonium gevormd (verwaarloosbaar kleine hoeveelheden). In de brandstofelementen van een vermogenreactor wordt ongeveer 1 % plutonium gevormd (hetzij ongeveer 5 kg per brandstofelement).

Na het verblijf in de reactor blijft de BR2-brandstof, alhoewel het gehalte aan U235-isotoop gevoelig is gedaald, nog altijd hoogverrijkt. Naast de nodige voorzorgen inzake stralingsbescherming, moeten voor de verbruikte BR2-brandstof de nodige voorzorgen genomen worden ter voorkoming van criticiteitsproblemen.

In het begin van de jaren 90 was het opslagbekken van de onderzoeksreactor BR2 (capaciteit van een beetje meer dan duizend elementen) helemaal gevuld met verbruikte brandstofelementen. Dringende maatregelen drongen zich op om een gedeelte van de brandstof te kunnen verwijderen. Op dat moment werden twee mogelijke oplossingen vergeleken, namelijk :

- de conditionering en de directe berging in België ;
- de opwerking.

De oplossing conditionering/berging kon niet onmiddellijk uitgevoerd worden om volgende redenen :

- zij vergde de beschikbaarheid van een andere opslaginstallatie, die evenwel niet voorhanden was ;

— une installation de conditionnement était nécessaire, qui certainement ne pouvait pas être réalisé à court terme ;

— l'évacuation se ferait encore attendre longtemps.

Toutefois, ceci n'était pas encore le plus grand problème. Des études de sûreté ont été effectuées sur l'évacuation géologique du combustible BR2 usé dans l'argile de Boom. Pour ces études, on avait supposé que les éléments de combustible BR2 seraient conditionnés environ de la même façon que les éléments de combustible des réacteurs de puissance, à savoir l'emplacement des éléments complet (sans la moindre adaptation ou changement) dans des bouteilles ou des canisters. Dans cette hypothèse, on ne pouvait pas garantir que des problèmes de criticité ne se présenteraient jamais dans l'évacuation géologique. Afin d'éviter de tels problèmes, on aurait dû passer à la dilution du combustible. Cela signifie une dissolution du combustible et le mélange avec une solution d'uranium très légèrement enrichies. Ces opérations sont en grande partie comparables à ceux qui ont lieu dans une usine de retraitement (en tout cas en ce qui concerne la première partie).

Une comparaison économique a également été effectuée de l'option conditionnement/évacuation (selon la technologie décrite ci-dessus) et de l'option retraitement. Contrairement au combustible des réacteurs de puissance, on a constaté que le coût de l'option conditionnement/évacuation serait légèrement plus élevée que celui de l'option retraitement.

C'est pourquoi, au début des années 90, on a décidé que pour le combustible BR2, le retraitement était la seule alternative réaliste. Dans cette période, une seule possibilité était disponible, à savoir le retraitement dans les installations de l'UKAEA à Dounreay (Écosse). En 1992 et 1993 deux contrats de retraitement ont été conclus avec l'UKAEA britannique pour deux cent quarante éléments. Entretemps cette quantité est retraitée. Elle a donné lieu à :

1° environ 200 kg d'uranium hautement enrichi (taux d'enrichissement d'environ 70 %). Cette quantité a été utilisée partiellement dans le réacteur BR2 et est encore partiellement sur les lieux à Dounreay ;

2° cent vingt-trois fûts de déchets cimentés de 600 litres de moyenne activité. Le conditionnement de ces déchets a été effectué. Le début du retour de ces déchets est projeté à partir de mi-2011 et il sera échelonné sur environ trois ans. Les déchets seront entreposés

— er was een conditioneringsinstallatie nodig, die zeker niet op korte termijn kon verwezenlijkt worden ;

— de berging zou nog lange tijd op zich laten wachten.

Dit was echter nog niet het grootste probleem. Veiligheidsstudies werden uitgevoerd over de geologische berging van de verbruikte BR2-brandstof in de Boomse klei. Voor deze studies was verondersteld dat de BR2-brandstofelementen ongeveer op dezelfde wijze zouden geconditioneerd worden als de brandstofelementen van de vermogenreactoren, namelijk plaatsing van de volledige elementen (zonder de minste aanpassing of verandering) in flessen of vaten. In deze veronderstelling kon niet gegarandeerd worden dat er zich nooit criticiteitsproblemen zouden voordoen in de geologische berging. Om dergelijke problemen te vermijden zou moeten overgegaan worden tot een verdunning van de brandstof. Dit betekent een oplossing van de brandstof en vermenging met een oplossing met zeer laagverrijkt uranium. Deze operaties zijn grotendeels vergelijkbaar met deze die plaats hebben in een opwerkingsfabriek (in alle geval wat het eerste gedeelte betreft).

Een economische vergelijking werd ook doorgevoerd van de optie conditionering/berging (volgens de hierboven beschreven technologie) en van de optie opwerking. In tegenstelling tot de brandstof van de vermogenreactoren werd vastgesteld dat de kost van de optie conditionering/berging lichtjes hoger zou zijn dan die van de optie opwerking.

In het begin van de jaren 90 werd daarom beslist dat voor de BR2-brandstof de opwerking het enige realistisch alternatief was. In die periode was maar één mogelijkheid beschikbaar, namelijk de opwerking in de installaties van het UKAEA te Dounreay (Schotland). In 1992 en 1993 werden twee opwerkingscontracten afgesloten met het Britse UKAEA-Dounreay voor tweehonderdveertig elementen. Deze hoeveelheid is ondertussen opgewerkt. Zij heeft aanleiding gegeven tot :

1° ongeveer 200 kg hoogverrijkt uranium (verrijkingsgraad van ongeveer 70 %). Deze hoeveelheid werd gedeeltelijk gebruikt in de BR2-reactor en is nog gedeeltelijk ter plaatse in Dounreay ;

2° honderd drieëntwintig vaten gecementeerd afval van 600 liter van gemiddelde activiteit. De conditionering van dit afval werd doorgevoerd. Het begin van de terugkeer van dit afval is gepland vanaf midden 2011 en zij zal gespreid zijn over ongeveer drie jaar. Het afval zal

dans l'aile D du bâtiment 136 sur le site BP1 de la SA Belgoprocess (filiale de l'ONDRAF) à Dessel.

Un certain temps après l'enlèvement des deux cent quarante éléments, dont question ci-dessus, une solution devait de nouveau être trouvée pour le combustible BR2 restant. Car, le bassin d'entreposage du réacteur BR2 parviendrait peu à peu à être rempli de nouveau. Dans les années 1995-1996 trois solutions possibles se présentaient pour le combustible BR2 usé, à savoir :

— retraitement dans les installations d'UKAEA à Dounreay en Écosse ;

— retraitement dans des installations de Cogéma (actuellement Areva) à La Hague en France ;

— reprise par les États-Unis dans le cadre de leur décision du 13 mai 1996 sur la politique de non prolifération d'armes nucléaires en matière de combustible nucléaire usé de réacteurs de recherche étrangers.

Les trois solutions ont été comparées l'une avec l'autre du point de vue économique. Les résultats de cette comparaison étaient les suivants :

— la solution d'UKAEA était de loin la plus chère ;

— le coût des solutions française et américaine était environ comparable, avec une plus grande incertitude pour la solution américaine en raison de l'évolution désavantageuse du cours du dollar.

En outre, la solution américaine se heurtait au problème qu'elle n'était valable que pour dix ans (avec la possibilité d'expédier par bateau le combustible irradié produit pendant cette période vers les États-Unis dans la période suivante de trois ans). Cette solution était donc uniquement applicable au combustible BR2 irradié produit jusqu'à l'année 2006. Étant donné qu'il était prévu d'exploiter le réacteur BR2 beaucoup plus longtemps (actuellement, il est toujours en service et il est même indispensable pour les radioisotopes médicaux), la solution américaine n'était que partielle et on devait quand même chercher pour le combustible BR2 irradié produit après 2006 une autre solution.

C'est pourquoi on a opté pour la solution française, qui ne renfermait pas de limitation dans le temps. Après l'accord du ministre de tutelle, le SCK-CEN et la firme française Cogéma (actuellement Areva), un contrat a été

opgeslagen worden in vleugel D van gebouw 136 op de site BP1 van de NV Belgoprocess (dochtermaatschappij van NIRAS) te Dessel.

Enige tijd na de afvoer van de tweehonderdveertig elementen moest opnieuw een oplossing gevonden worden voor de resterende BR2-brandstof. Het opslagbekken van de BR2-reactor zou mettertijd immers terug volledig opgevuld geraken. In de jaren 1995/1996 boden zich drie mogelijke oplossingen aan voor de verbruikte BR2-brandstof, namelijk :

— opwerking in de installaties van UKAEA te Dounreay in Schotland ;

— opwerking in de installaties van Cogéma (thans Areva) te La Hague in Frankrijk ;

— terugname door de Verenigde Staten in het kader van hun beslissing van 13 mei 1996 over het kernwapen-non proliferatiebeleid inzake verbruikte nucleaire brandstof van buitenlandse onderzoeksreactoren.

De drie oplossingen werden economisch met elkaar vergeleken. De resultaten van deze vergelijking waren de volgende :

— de oplossing van UKAEA-Dounreay was veruit de duurste ;

— de kostprijs van de Franse en Amerikaanse oplossingen was ongeveer vergelijkbaar, met een grotere onzekerheid voor de Amerikaanse oplossing wegens de mogelijke nadelige evolutie van de koers van de dollar.

De Amerikaanse oplossing stootte bovendien op het probleem dat zij slechts geldig was voor een periode van tien jaar (met de mogelijkheid de verbruikte brandstof geproduceerd gedurende deze periode te vershippen naar de Verenigde Staten in de daaropvolgende periode van drie jaar). Deze oplossing was dus alleen toepasbaar op de verbruikte BR2-brandstof geproduceerd tot in het jaar 2006. Aangezien het de bedoeling was de BR2-reactor veel langer uit te baten (hij is op het ogenblik nog altijd in dienst en hij is zelfs onmisbaar voor de medische radioisotopen), was de Amerikaanse oplossing maar gedeeltelijk en moest voor de verbruikte BR2-brandstof geproduceerd na 2006 toch nog een andere oplossing gezocht worden.

Daarom werd voor de Franse oplossing gekozen die geen beperking inhield qua tijd. Na akkoord van de voogdijminister hebben het SCK-CEN en de Franse firma Cogéma (thans Areva) een contract afgesloten

conclu pour la gestion du combustible irradié du réacteur d'essai de matériaux BR2. Les caractéristiques les plus importantes de ce contrat sont les suivantes :

a) le contrat est valable pour une durée indéterminée, mais est révisable, une première fois après dix ans, ensuite chaque fois tous les cinq ans. La première révision a eu lieu en 2007 et n'a pas donné lieu à des adaptations ;

b) le contrat est limité au combustible BR2 ;

c) l'uranium qui est récupéré lors du retraitement doit être dilué avec de l'uranium récupéré lors du retraitement du combustible utilisé de réacteurs de puissance jusqu'à un taux d'enrichissement en U235 d'environ 1 %. Cette façon de retraitement avec la dilution de l'uranium hautement enrichi récupéré est acceptée comme alternative dans la décision américaine du 13 mai 1996 citée ci-dessus. Après retraitement, l'uranium récupéré devient la propriété de Cogéma (actuellement Areva) qui l'utilise comme combustible pour les centrales nucléaires françaises ou l'entreposage comme stock stratégique ;

d) la très petite quantité de plutonium qui est récupérée lors du retraitement devient également la propriété de Cogéma (actuellement Areva) qui l'utilise dans du combustible MOX pour les centrales nucléaires françaises ;

e) les déchets radioactifs qui sont produits lors du retraitement du combustible BR2 utilisé (environ un canister de déchets vitrifiés de 180 litres et environ un canister de déchets compactés de 180 litres par tonne de combustible ; la quantité exacte dépendant des caractéristiques spécifiques de chaque élément individuel) doivent retourner en Belgique ;

f) un certain nombre de spécifications techniques auxquelles aussi bien le combustible BR2 utilisé que les déchets de retraitement conditionnés doivent satisfaire.

Après la signature du contrat, on a procédé au transfert d'une partie considérable du combustible BR2 utilisé vers La Hague. Il s'agit d'une quantité totale de 1 122 éléments, dont :

— 651 éléments appartenant au passif technique du SCK-CEN (éléments irradiés jusqu'au 31 décembre 1988) ;

— 471 éléments appartenant au passif néo-technique du SCK-CEN (éléments irradiés à partir du 1^{er} janvier 1989).

voor het beheer van de verbruikte brandstof van de materiaalbeproevingreactor BR2. De belangrijkste karakteristieken van dit contract zijn de volgende :

a) het contract geldt voor een onbeperkte duur, maar is herzienbaar, een eerste keer na tien jaar, daarna telkens om de vijf jaar. De eerste herziening heeft plaats gehad in 2007 en heeft geen aanleiding gegeven tot aanpassingen ;

b) het contract is beperkt tot de BR2-brandstof ;

c) het uranium dat gerecupereerd wordt bij de opwerking moet verdund worden met het uranium gerecupereerd bij de opwerking van verbruikte brandstof van vermogenreactoren tot een verrijkingsgraad in U235 van ongeveer 1 %. Deze vorm van opwerking met de verdunning van het gerecupereerd hoogverrijkt uranium is aanvaard als alternatief in de hogergenoemde Amerikaanse beslissing van 13 mei 1996. Na opwerking wordt het gerecupereerd uranium de eigendom van Cogéma (thans Areva) die het gebruikt als brandstof voor de Franse kerncentrales of het opslaat als strategische voorraad ;

d) de zeer kleine hoeveelheid plutonium die gerecupereerd wordt bij de opwerking wordt eveneens eigendom van Cogéma (thans Areva), die het gebruikt in MOX-brandstof voor de Franse kerncentrales ;

e) het radioactief afval dat ontstaat bij de opwerking van de verbruikte BR2-brandstof (ongeveer een vat verglaasd afval van 180 liter en ongeveer een vat gecompacteerd afval van 180 liter per ton brandstof ; de juiste hoeveelheid afhankelijk zijnde van de specifieke karakteristieken van elk individueel element) moet terugkeren naar België ;

f) een aantal technische specificaties waaraan zowel de verbruikte BR2-brandstof als het geconditioneerd opwerkingsafval moeten voldoen.

Na de ondertekening van het contract werd overgegaan tot de overbrenging van een aanzienlijk deel van de verbruikte BR2-brandstof naar La Hague. Het gaat om een totale hoeveelheid van 1 122 elementen, waarvan :

— 651 elementen behorend tot het technisch passief van het SCK-CEN (elementen bestraald tot 31 december 1988) ;

— 471 elementen behorend tot het neo-technisch passief van het SCK-CEN (elementen bestraald vanaf 1 januari 1989).

Les déchets vitrifiés correspondant au retraitement de cette quantité de combustible irradié du réacteur BR2, soit trois canisters, ont déjà été rapatriés en Belgique. Ils ont été acceptés par l'ONDRAF et ils sont entreposés dans l'aile C du bâtiment 136 sur le site BP1 de la SA Belgoprocess à Dessel.

Ce transfert a duré jusqu'en 2006. À ce moment-là, il a été arrêté en raison d'une modification importante dans la législation française. Le 28 juin 2008, la loi française sur la gestion durable des matières radioactives et des déchets radioactifs n° 2006-739 a été promulguée. Le point I de l'article L.542-2-1 du code de l'environnement, issu de cette loi, mentionne en particulier ce qui suit : « Des combustibles usés ou des déchets radioactifs ne peuvent être introduits sur le territoire national qu'à des fins de traitement, de recherche ou de transfert entre états étrangers. L'introduction à des fins de traitement ne peut être autorisée que dans le cadre d'accords intergouvernementaux et qu'à la condition que les déchets radioactifs issus après traitement de ces substances ne soient pas entreposés en France au-delà d'une date fixée par ces accords. L'accord indique les périodes prévisionnelles de réception et le traitement de ces substances et s'il y a lieu les perspectives d'utilisation ultérieures des matières radioactives séparées lors du traitement. »

Par suite de cette modification de la loi française, plusieurs contacts ont eu lieu entre les organismes et administrations belges et françaises afin d'atteindre un accord sur le projet d'un accord intergouvernemental franco-belge, tel que demandé par la loi française n° 2006-739 du 28 juin 2006 citée ci-dessus. Ces contrats ont finalement conduit au projet d'accord qui est ajouté au projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Royaume de Belgique relatif au traitement de combustibles usés belges à La Hague.

Le contenu de cet accord peut être résumé comme suit :

— le premier article confirme les principes de la législation française que l'introduction sur le territoire français de combustibles irradiés belges pour traitement par Areva ne peut pas donner lieu à l'évacuation définitive en France de déchets radioactifs découlant du traitement des combustibles irradiés belges. L'introduction en France de combustibles irradiés belges est autorisée sous réserve de l'application des articles

Het verglaasd afval dat overeenstemt met de opwerking van deze hoeveelheid bestraalde brandstof van de BR2-reactor, namelijk drie vaten, werd reeds gerepatriëerd naar België. Het werd reeds aanvaard door NIRAS en het is opgeslagen in de vleugel C van gebouw 136 op de site BP1 van de NV Belgoprocess te Dessel.

Deze overbrenging heeft geduurd tot in 2006. Zij werd toen gestopt omwille van een belangrijke wijziging in de Franse wetgeving. Op 28 juni 2006 werd de Franse wet over het duurzaam beheer van radioactieve materialen en radioactief afval nr. 2006-739 uitgevaardigd. Het punt I van het artikel L. 542-2-1 van de milieu-code, ontsproten uit deze wet, vermeldt in 't bijzonder het volgende : « Verbruikte brandstoffen of radioactief afval mogen slechts ingevoerd worden op het nationaal grondgebied voor de doeleinden van behandeling, onderzoek of overdracht tussen buitenlandse staten. De invoer voor behandelingsdoeleinden kan slechts toegelaten worden in het kader van intergouvernementele akkoorden en onder de voorwaarde dat het radioactief afval ontstaan na behandeling van deze stoffen niet wordt opgeslagen in Frankrijk na een datum vastgesteld door deze akkoorden. Het akkoord geeft de voorzienbare perioden aan van ontvangst en behandeling van deze stoffen en, in voorkomend geval, de vooruitzichten van het later gebruik van de radioactieve stoffen afgescheiden, tijdens de behandeling. »

Ten gevolge van deze Franse wetswijziging hebben verschillende contacten plaats gehad tussen de Belgische en Franse instellingen en administraties om een akkoord te bereiken over het ontwerp van een Belgisch/Frans intergouvernementeel akkoord, zoals gevraagd door de hogergenoemde Franse wet nr. 2006-739 van 28 juni 2006. Deze contacten hebben uiteindelijk geleid tot wederzijdse instemming met het ontwerp van akkoord dat bijgevoegd is aan het ontwerp van wet houdende instemming met het Akkoord tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van het Koninkrijk België betreffende de behandeling van Belgische verbruikte brandstoffen te La Hague.

De inhoud van het akkoord kan als volgt samengevat worden :

— het eerste artikel bevestigt de principes van de Franse wetgeving, namelijk dat de invoer van de Belgische verbruikte brandstoffen op Frans grondgebied voor behandeling door Areva geen aanleiding mag geven tot de definitieve berging in Frankrijk van radioactief afval voortvloeiend uit de behandeling van de Belgische verbruikte brandstoffen. De invoer in Frankrijk van de Belgische verbruikte brandstoffen wordt toegelaten

mentionnés ci-dessous de l'accord et de l'obtention des autorisations nécessaires pour leur traitement dans le cadre de réglementation de sûreté nucléaire ;

— le deuxième article prévoit la réception des combustibles irradiés belges du réacteur de recherche BR2 dans l'usine de retraitement française à La Hague jusqu'au 31 décembre 2025 ;

— le troisième article prévoit que le traitement des combustibles irradiés belges aura lieu dans une période de six ans après leur fourniture à l'usine de La Hague, sous réserve des dispositions ci-dessous. Ce délai donne suffisamment de souplesse aux exploitants des installations de La Hague pour pouvoir organiser leur travail ;

— le quatrième article stipule que les déchets radioactifs provenant des combustibles irradiés belges seront réexpédiés vers la Belgique. Ce retour doit avoir eu lieu au plus tard le 31 décembre 2030. Vu le petit volume de déchets radioactifs, on prévoit de n'organiser que deux transports pour son retour, une pour les déchets vitrifiés et une pour les déchets compactés. De cette manière, le transport de retour peut être réalisé le plus économiquement possible et le nombre de transports peut être limité au strict minimum, ce qui profite à la sûreté ;

— le cinquième article demande aux parties de prendre les dispositions nécessaires et relevant de leur compétence pour permettre la bonne exécution de l'accord. En particulier, on demande au gouvernement belge de respecter les délais pour le retour des déchets radioactifs qui sont produits lors du retraitement du combustible irradié du réacteur BR2 ;

— le sixième article stipule que les transports des déchets radioactifs doivent être effectués en conformité avec les réglementations en vigueur ;

— sur base du septième article, l'uranium et le plutonium qui sont récupérés lors du retraitement du combustible irradié du réacteur BR2 seront uniquement utilisés dans des réacteurs civils. Le contrat entre le SCK-CEN et Areva (Cogéma) satisfait à cette condition ;

— le huitième article règle la solution de différends éventuels ;

— le neuvième article fixe la durée de l'accord (jusqu'à la date du dernier retour des déchets

— le deuxième article prévoit la réception des combustibles irradiés belges du réacteur de recherche BR2 dans l'usine de retraitement française à La Hague jusqu'au 31 décembre 2025 ;

— le troisième article prévoit que le traitement des combustibles irradiés belges aura lieu dans une période de six ans après leur fourniture à l'usine de La Hague, sous réserve des dispositions ci-dessous. Ce délai donne suffisamment de souplesse aux exploitants des installations de La Hague pour pouvoir organiser leur travail ;

— le quatrième article stipule que les déchets radioactifs provenant des combustibles irradiés belges seront réexpédiés vers la Belgique. Ce retour doit avoir eu lieu au plus tard le 31 décembre 2030. Vu le petit volume de déchets radioactifs, on prévoit de n'organiser que deux transports pour son retour, une pour les déchets vitrifiés et une pour les déchets compactés. De cette manière, le transport de retour peut être réalisé le plus économiquement possible et le nombre de transports peut être limité au strict minimum, ce qui profite à la sûreté ;

— le cinquième article demande aux parties de prendre les dispositions nécessaires et relevant de leur compétence pour permettre la bonne exécution de l'accord. En particulier, on demande au gouvernement belge de respecter les délais pour le retour des déchets radioactifs qui sont produits lors du retraitement du combustible irradié du réacteur BR2 ;

— le sixième article stipule que les transports des déchets radioactifs doivent être effectués en conformité avec les réglementations en vigueur ;

— sur base du septième article, l'uranium et le plutonium qui sont récupérés lors du retraitement du combustible irradié du réacteur BR2 seront uniquement utilisés dans des réacteurs civils. Le contrat entre le SCK-CEN et Areva (Cogéma) satisfait à cette condition ;

— le huitième article règle la solution de différends éventuels ;

— le neuvième article fixe la durée de l'accord (jusqu'à la date du dernier retour des déchets

— le dixième article stipule que les déchets radioactifs provenant des combustibles irradiés belges seront réexpédiés vers la Belgique. Ce retour doit avoir eu lieu au plus tard le 31 décembre 2030. Vu le petit volume de déchets radioactifs, on prévoit de n'organiser que deux transports pour son retour, une pour les déchets vitrifiés et une pour les déchets compactés. De cette manière, le transport de retour peut être réalisé le plus économiquement possible et le nombre de transports peut être limité au strict minimum, ce qui profite à la sûreté ;

— le onzième article demande aux parties de prendre les dispositions nécessaires et relevant de leur compétence pour permettre la bonne exécution de l'accord. En particulier, on demande au gouvernement belge de respecter les délais pour le retour des déchets radioactifs qui sont produits lors du retraitement du combustible irradié du réacteur BR2 ;

— le douzième article stipule que les transports des déchets radioactifs doivent être effectués en conformité avec les réglementations en vigueur ;

radioactifs provenant du retraitement du combustible du réacteur BR2).

Cet accord doit être conclu pour pouvoir retraiter à La Hague le combustible irradié du réacteur BR2, qui est entreposé actuellement dans le bassin du réacteur et qui sera encore produit dans le futur. Ce retraitement est nécessaire, étant donné que, comme déjà expliqué ci-dessus, une autre solution n'est pas possible pour le type du combustible du réacteur BR2. Sans retraitement, le combustible irradié du réacteur BR2 s'accumulera dans le bassin réacteur, ce qui peut donner lieu à terme à des problèmes de sûreté. Il est donc souhaitable de ne pas faire traîner la signature et la ratification de l'accord. Après le consentement mentionné ci-dessus avec le projet d'accord, il a été transmis au ministre ayant l'énergie dans ses attributions. Après acceptation du projet, ce dernier a demandé à son collègue des Affaires étrangères, soit de signer lui-même le projet d'accord, soit de le faire signer par l'ambassadeur belge à Paris. Finalement, la signature a eu lieu à Paris, le 25 avril 2013.

Un tel accord ne peut entrer en vigueur en Belgique et ses dispositions ne peuvent être rendues obligatoires qu'après ratification par le Parlement fédéral. C'est pourquoi le projet de loi annexé portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Royaume de Belgique relatif au traitement de combustibles usés belges à La Hague est présenté aux Chambres législatives et déposé au Sénat.

*
* *

En date du 8 juillet 2013 le Conseil d'État a donné son avis.

Tenant compte de l'avis du Conseil d'État, le projet de loi a été modifié.

radioactief afval afkomstig van de opwerking van de verbruikte brandstof van de BR2-reactor).

Dit akkoord moet afgesloten worden om de verbruikte brandstof van de BR2-reactor, die thans reeds opgeslagen is in het reactorbekken en die in de toekomst nog zal geproduceerd worden, te kunnen blijven opwerken in La Hague. Deze opwerking is noodzakelijk, aangezien, zoals hierboven uitgelegd, een andere oplossing niet mogelijk is voor het type brandstof van de BR2-reactor. Zonder opwerking zal de verbruikte brandstof van de BR2-reactor zich opstapelen in het reactorbekken, wat op termijn kan aanleiding geven tot veiligheidsproblemen. Het is dus wenselijk niet te talmen met de ondertekening en de ratificatie van het akkoord. Na de hogergenoemde instemming met het ontwerp van akkoord werd het overgemaakt aan de minister bevoegd voor Energie. Na aanvaarding van het ontwerp heeft deze laatste aan zijn collega van Buitenlandse Zaken gevraagd het akkoord, hetzij zelf te tekenen, hetzij te laten tekenen door de Belgische ambassadeur in Parijs. De ondertekening heeft uiteindelijk plaats gehad in Parijs op 25 april 2013.

Een dergelijk akkoord kan in België slechts van kracht worden en zijn bepalingen kunnen slechts bindend gemaakt worden na ratificatie door het Federaal Parlement. Daarom wordt het bijgevoegde wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van het Koninkrijk België betreffende de behandeling van Belgische verbruikte brandstoffen te La Hague voorgelegd aan de Wetgevende Kamers en ingediend bij de Senaat.

*
* *

Op 8 juli 2013 heeft de Raad van State zijn advies gegeven.

Rekening houdende met het advies van de Raad van State werd het wetsontwerp gewijzigd.

*Le vice-premier ministre et ministre des Affaires
étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et
de l'Égalité des chances,*

Joëlle MILQUET.

*Le secrétaire d'État à l'Énergie, adjoint à la ministre
de l'Intérieur et de l'Égalité des chances,*

Melchior WATHELET.

*De vice-eersteminister en minister van
Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De vice-eersteminister en minister van Binnenlandse
Zaken en Gelijke Kansen,*

Joëlle MILQUET.

*De staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de
minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,*

Melchior WATHELET.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances et du secrétaire d'État à l'Énergie, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances et le secrétaire d'État à l'Énergie, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif au traitement de combustibles usés belges à La Hague, fait à Paris le 25 avril 2013, sortira son plein et entier effet.

WETSONTWERP

FILIP,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, van de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen en van de staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen en de staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek betreffende de behandeling van Belgische verbruikte brandstoffen te La Hague, gedaan te Parijs op 25 april 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Donné à Bruxelles, le 5 novembre 2013

PHILIPPE

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre et ministre des Affaires
étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et
de l'Égalité des chances,*

Joëlle MILQUET.

*Le secrétaire d'État à l'Énergie, adjoint à la ministre
de l'Intérieur et de l'Égalité des chances,*

Melchior WATHELET.

Gegeven te Brussel, 5 november 2013

FILIP

Van Koningswege :

*De vice-eersteminister en minister van
Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De vice-eersteminister en minister van Binnenlandse
Zaken en Gelijke Kansen,*

Joëlle MILQUET.

*De staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de
minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,*

Melchior WATHELET.

ACCORD

entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif au traitement de combustibles usés belges à La Hague

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,

d'une part,

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

d'autre part

CONSIDÉRANT :

Le contrat de traitement des combustibles usés en provenance du réacteur de recherche BR2 situé sur le site de Mol en Belgique conclu le 10 juillet 1997 entre la Compagnie générale des matières nucléaires (ci-après dénommée AREVA NC) et Studiefunctie voor Kernenergie / Centre d'études de l'énergie nucléaire (ci-après dénommé SCK-CEN) ;

La lettre du ministre de l'Industrie de la République française en date du 7 novembre 2006 portant à la connaissance du gouvernement du Royaume de Belgique une modification récente de la législation française en matière de gestion durable des matières et déchets radioactifs ;

L'article L.542-2-1 du code de l'environnement issu de la loi française n° 2006-739 du 28 juin 2006 sur la gestion durable des matières et déchets radioactifs, dont le I énonce en particulier : « Des combustibles usés ou des déchets radioactifs ne peuvent être introduits sur le territoire national qu'à des fins de traitement, de recherche ou de transfert entre États étrangers, L'introduction à des fins de traitement ne peut être autorisée que dans le cadre d'accords intergouvernementaux et qu'à la condition que les déchets radioactifs issus après traitement de ces substances ne soient pas entreposés en France au delà d'une date fixée par ces accords. L'accord indique les périodes prévisionnelles de réception et de traitement de ces substances et s'il y a lieu les perspectives d'utilisation ultérieures des matières radioactives séparées lors du traitement. »

SONT CONVENU CE QUI SUIT :

ARTICLE 1^{ER}

Le présent Accord se réfère aux opérations de traitement de combustibles usés, en application du contrat précité. Il est conclu sans préjudice de la réglementation relative à la sûreté nucléaire et à la radioprotection. Conformément aux articles L.542-2 et L.542-2-1 du Code de l'environnement français tels qu'issus de la loi n° 2006-739 du 28 juin 2006, l'entrée sur le territoire français des combustibles usés belges est réalisée aux fins de traitement par AREVA NC, et ne saurait donner lieu à un stockage définitif des déchets radioactifs en provenance de l'étranger ni à celui des déchets radioactifs issus du traitement de combustibles usés sur le territoire français.

L'introduction en France de combustibles usés est autorisée sous réserve du respect des dispositions suivantes et de l'obtention des

AKKOORD

tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek betreffende de behandeling van Belgische verbruikte brandstoffen te La Hague

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,

enerzijds,

EN

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

anderzijds

OVERWEGENDE :

Het contract voor de behandeling van de verbruikte brandstoffen afkomstig van de onderzoeksreactor BR2 gelegen op de site van MOL in België, afgesloten op 10 juli 1997 tussen de « Compagnie générale de Matières nucléaires » (hierna genaamd AREVA NC) en het Studiecentrum voor kernenergie/Centre d'études de l'énergie nucléaire (hierna genaamd SCK-CEN) ;

De brief van de minister van de Franse Republiek van 7 november 2006, die de regering van het Koninkrijk België in kennis heeft gesteld van een recente wijziging van de Franse wetgeving inzake het duurzaam beheer van radioactieve materialen en afval ;

Het artikel L.542-2-1 van de milieucode, dat voortvloeit uit de Franse wet n° 2006-739 van 28 juni 2006 betreffende het duurzaam beheer van radioactieve stoffen en afval, waarvan de bepaling onder I in het bijzonder luidt : « Verbruikte brandstoffen of radioactief afval kunnen alleen ingevoerd worden op het nationaal grondgebied met de behandeling, het onderzoek of de overdracht tussen buitenlandse staten als doel. De invoer voor behandelingsdoeleinden kan slechts toegelaten worden in het kader van intergouvernementele akkoorden en op voorwaarde dat het radioactief afval ontstaan na behandeling van deze stoffen niet wordt opgeslagen in Frankrijk na een datum vastgesteld door deze akkoorden. Het akkoord geeft de voorziene periodes van inontvangstneming en behandeling van deze stoffen en, in voorkomend geval, de latere gebruiksvooruitzichten van de radioactieve stoffen afgescheiden bij de behandeling. »

ZIJN OVEREENGEKOMEN HETGEEN VOLGT :

ARTIKEL 1

Dit Akkoord heeft betrekking op de behandelingsoperaties van verbruikte brandstoffen, in toepassing van het voormelde contract. Het wordt afgesloten onverminderd de reglementering betreffende de nucleaire veiligheid en de stalingsbescherming. Overeenkomstig de artikelen L.542-2 en L.542-2-1 van de Franse Milieucode, zoals zij voortvloeien uit de wet nr. 2006-739 van 28 juni 2006, worden de Belgische verbruikte brandstoffen binnengebracht op het Franse grondgebied met als doel ze te behandelen door AREVA NC. Die binnenbrenging mag geen aanleiding geven tot een definitieve berging noch van het radioactief afval afkomstig van het buitenland, noch van het radioactief afval voortvloeiend uit de behandeling van verbruikte brandstoffen op het Franse grondgebied.

De invoer in Frankrijk van verbruikte brandstoffen wordt toegelaten onder voorbehoud van de eerbiediging van de hierna volgende

autorisations nécessaires à leur traitement au titre de la réglementation relative à la sûreté nucléaire.

ARTICLE 2

La réception des combustibles usés du réacteur de recherche BR2 à l'usine de retraitement française de La Hague s'effectuera entre la date de l'entrée en vigueur de cet Accord et le 31 décembre 2025.

ARTICLE 3

Le traitement des combustibles usés du réacteur de recherche BR2 est prévu dans une période de six ans suivant chaque livraison de combustibles usés à l'usine de La Hague, tout en respectant les termes qui suivent.

ARTICLE 4

En exécution des obligations et engagements convenus au point 1 du présent Accord, les déchets radioactifs issus du traitement de ces combustibles seront retournés en Belgique, qui s'engage à les réceptionner sous forme de colis de déchets conditionnés. Compte tenu du faible volume de déchets générés par le traitement, le retour de ces déchets se fera de manière optimisée en minimisant le nombre de transport, au plus tard le 31 décembre 2030.

ARTICLE 5

Le gouvernement français s'engage à prendre les dispositions nécessaires et relevant de sa compétence pour permettre l'exécution du présent Accord.

Le gouvernement belge s'engage à prendre les dispositions nécessaires et relevant de sa compétence pour permettre l'exécution du présent Accord.

Le gouvernement belge s'engage à assurer le respect des délais prévus par le présent Accord, dans les procédures d'autorisations, permis et licences nécessaires pour l'expédition en Belgique des déchets radioactifs dans un centre de stockage ou d'entreposage conforme aux règles de sûreté en vigueur.

ARTICLE 6

Les transports des déchets radioactifs sur les territoires de la République française, de tout État de transit et du Royaume de Belgique, seront effectués en conformité avec les réglementations en vigueur.

ARTICLE 7

L'uranium et le plutonium issus du traitement des combustibles usés seront recyclés sous forme de nouveaux combustibles nucléaires dans un réacteur d'usage civil.

bepalingen en van het bekomen van de nodige vergunningen voor hun behandeling krachtens de reglementering betreffende de nucleaire veiligheid.

ARTIKEL 2

De inontvangstneming van de verbruikte brandstoffen van de onderzoeksreactor BR2 in de Franse opwerkingsfabriek van La Hague zal gebeuren tussen de datum van het van kracht worden van dit Akkoord en 31 december 2025 ;

ARTIKEL 3

De behandeling van de verbruikte brandstoffen van de onderzoeksreactor BR2 is voorzien in een periode van zes jaar na elke levering van de verbruikte brandstoffen aan de fabriek van La Hague onder eerbiediging van de hiernavolgende voorwaarden.

ARTIKEL 4

In uitvoering van de verplichtingen en verbintenissen overeengekomen in punt 1 van dit Akkoord zal het radioactief afval voortvloeiend uit de behandeling van deze brandstoffen terugkeren naar België, dat er zich toe verbindt ze in ontvangst te nemen in de vorm van geconditioneerde afvalcolli. Rekening houdend met het klein volume afval voortgebracht door de behandeling, zal de terugkeer van dit afval gebeuren op een geoptimaliseerde manier door het aantal transporten te beperken, ten laatste op 31 december 2030.

ARTIKEL 5

De Franse regering verbindt er zich toe de nodige maatregelen te nemen die vallen onder haar bevoegdheid, om de uitvoering van dit Akkoord toe te laten.

De Belgische regering verbindt er zich toe de nodige maatregelen te nemen die vallen onder haar bevoegdheid, om de uitvoering van dit Akkoord toe te laten.

De Belgische regering verbindt er zich toe de eerbiediging te verzekeren van de termijnen voorzien in dit Akkoord, binnen de vergunnings-, toelatings- en toestemmingsprocedures nodig voor de verzending naar België van het radioactief afval naar een opslag- of bergingscentrum, overeenkomstig de van kracht zijnde veiligheidsregels.

ARTIKEL 6

De transporten van het radioactief afval op de grondgebieden van de Franse Republiek, van elke transitstaat en van het Koninkrijk België zullen uitgevoerd worden in overeenstemming met de van kracht zijnde reglementeringen.

ARTIKEL 7

Het uranium en het plutonium voortvloeiend uit de behandeling van de verbruikte brandstoffen zullen gerecycleerd worden onder de vorm van nieuwe nucleaire brandstoffen in een reactor voor civiel gebruik.

ARTICLE 8

a. Tout différend entre les gouvernements relatif à l'application ou à l'interprétation du présent Accord est réglé par la voie de consultations formelles entre les Parties. Ces consultations formelles ont lieu au plus tard deux mois après la réception de la demande émanant d'une des Parties.

b. Si dans un délai de six mois un différend n'est pas réglé de cette manière par les gouvernements avec satisfaction des deux Parties, il est soumis, à la demande de l'un ou l'autre des gouvernements concernés, à l'arbitrage.

c. L'arbitrage est rendu par une Commission d'arbitrage dont la composition est assurée de la manière suivante : chacun des gouvernements désigne un arbitre. Les deux arbitres ainsi désignés désignent le troisième arbitre qui fait fonction de président.

Les membres de la Commission d'arbitrage autres que le président sont désignés dans un délai de deux mois, le président dans un délai de trois mois, à compter de la demande d'arbitrage.

Les frais de la Commission sont partagés également entre les Parties. Chaque Partie est responsable pour les frais de sa propre représentation.

d. Si une désignation n'a pas été effectuée dans le délai prévu au paragraphe c. ci-dessus, chacun des États parties peut inviter le président de la Cour de Justice de l'Union européenne à procéder à la désignation nécessaire.

Si le président de la Cour est un ressortissant d'un État concerné, ou s'il est empêché d'assumer cette fonction pour une autre raison, les présidents de chambre de cette Cour procéderont, par ordre d'ancienneté, à la désignation nécessaire.

Si ces derniers sont ressortissants d'un État concerné ou s'ils sont également empêchés d'assumer cette fonction, le juge de la Cour le plus ancien qui n'est pas ressortissant d'aucun des États concernés et qui n'est pas empêché pour d'autres raisons, procède à la désignation nécessaire.

e. La Commission d'arbitrage prend ses décisions à la majorité des voix, sur la base du présent Accord et du droit international général. Les arbitres ne peuvent s'abstenir. Les décisions de la Commission d'arbitrage sont définitives, obligatoires pour les Parties, et non susceptibles d'appel.

ARTICLE 9

Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent Accord, qui prend effet le jour de réception de la seconde notification.

Le présent Accord est valable jusqu'à la date du dernier retour de déchets radioactifs issus du traitement du combustible usé entrant dans son champ d'application.

FAIT à Paris le 25 avril 2013, en deux exemplaires originaux en langue française.

ARTIKEL 8

a. Elk geschil tussen de regeringen betreffende de toepassing of de interpretatie van dit Akkoord wordt geregeld door officiële beraadslagingen tussen de Partijen. Deze officiële raadplegingen hebben plaats ten laatste twee maanden na de ontvangst van het verzoek uitgaand van één van de Partijen.

b. Indien binnen een termijn van zes maanden een geschil niet gegeld is op deze manier door de regeringen tot genoegdoening van de twee Partijen, wordt het, op vraag van de ene of de andere betrokken regering, onderworpen aan een arbitrage.

c. De arbitrage wordt behandeld door een Arbitragecommissie, waarvan de samenstelling verzekerd wordt op de volgende manier : elke regering benoemt een arbiter. De twee aldus benoemde arbiters benoemen de derde arbiter, die de functie van voorzitter vervult.

De leden van de Arbitragecommissie buiten de voorzitter worden benoemd binnen een termijn van twee maanden, de voorzitter binnen een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf het verzoek om arbitrage.

De kosten van de Commissie worden gelijk verdeeld tussen de Partijen. Elke Partij is verantwoordelijk voor de kosten van zijn vertegenwoordiging.

d. Indien een benoeming niet werd tot stand gebracht binnen de termijn voorzien in de bovenstaande paragraaf c., kan elke Staat die Partij is de voorzitter van het Gerechtshof van de Europese Unie uitnodigen over te gaan tot de nodige benoeming.

Indien de voorzitter van het Hof een onderdaan is van een betrokken Staat, of indien hij verhinderd is deze functie op zich te nemen voor een andere reden, zullen de Kamervoorzitters van dit Hof, in volgorde van anciënniteit, overgaan tot de nodige benoeming.

Indien deze laatste onderdaan zijn van een betrokken Staat, of indien zij ook verhinderd zijn deze functie op zich te nemen, gaat de oudste rechter van het Hof, die geen onderdaan is van geen enkele betrokken Staat en die niet verhinderd is voor andere redenen, over tot de nodige benoeming.

e. De Arbitragecommissie neemt haar beslissingen bij meerderheid van stemmen, op basis van dit Akkoord en van het algemeen internationaal recht. De arbiters mogen zich niet onthouden ; de beslissingen van de Arbitragecommissie zijn definitief, bindend en niet vatbaar voor beroep.

ARTIKEL 9

Elke Partij deelt aan de andere de afwikkeling mede van de vereiste grondwettelijke procedures die op haar betrekking hebben voor het van kracht worden van dit Akkoord, dat uitwerking heeft vanaf de dag van ontvangst van de tweede mededeling.

Dit Akkoord is geldig tot op de datum van de laatste terugkeer van het radioactief afval afkomstig van de behandeling van de verbruikte brandstof die onder zijn toepassingsgebied valt.

GEDAAN te Parijs op 25 april 2013, in twee originele exemplaren in de Franse taal.

AVANT-PROJET DE LOI

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Royaume de Belgique relatif au traitement de combustibles usés belges à La Hague.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Royaume de Belgique relatif au traitement de combustibles usés belges à La Hague, signé le sortira son plein et entier effet.

*
* *

VOORONTWERP

Ontwerp van wet houdende instemming met het Akkoord tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van het Koninkrijk België betreffende de behandeling van Belgische verbruikte brandstoffen te La Hague.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van het Koninkrijk België betreffende de behandeling van Belgische verbruikte brandstoffen te La Hague, getekend op zal volkomen uitwerking hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 52 407/3
DU 8 JUILLET 2013

Le 20 novembre 2012, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Secrétaire d'État à l'Énergie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours (1), sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Royaume de Belgique relatif au traitement de combustibles usés belges à La Hague ».

Le projet a été examiné par la troisième chambre le 18 juin 2013.

La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Jan Smets et Bruno Seutin, conseillers d'État, Jan Velaers et Lieven Denys, assesseurs, et Marleen Verschraeghen, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Tim Corthaut, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jo Baert, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 8 juillet 2013.

*
* *

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique (2) et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis vise à donner assentiment à l'Accord entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Royaume de Belgique « relatif au traitement de combustibles usés belges à La Hague ».

Cette convention établit les règles selon lesquelles les barres de combustible du réacteur de recherche BR2 du SCK-CEN à Mol peuvent être envoyées, pour être traitées, à l'usine de retraitement de La Hague, et les déchets radioactifs résiduels qui en résultent doivent ensuite être retournés en Belgique.

(1) Le 7 mai 2013, un exemplaire signé de l'accord a été soumis, si bien que le délai de trente jours a pris cours à cette date.

(2) S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 52 407/3
VAN 8 JULI 2013

Op 20 november 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Staatssecretaris voor Energie verzocht binnen een termijn van dertig dagen (1), een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Akkoord tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van het Koninkrijk België betreffende de behandeling van Belgische verbruikte brandstoffen te La Hague ».

Het ontwerp is door de derde kamer onderzocht op 18 juni 2013.

De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Jan Smets en Bruno Seutin, staatsraden, Jan Velaers en Lieven Denys, assessoren, en Marleen Verschraeghen, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim Corthaut, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jo Baert, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 8 juli 2013.

*
* *

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond (2), alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met het Akkoord tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van het Koninkrijk België « betreffende de behandeling van Belgische verbruikte brandstoffen te La Hague ».

Bij dit verdrag worden de regels vastgesteld volgens dewelke de brandstofstaven van de BR2-onderzoeksreactor van het SCK-CEN te Mol naar de opwerkingsfabriek van La Hague mogen worden gestuurd voor behandeling, en het daaruit voortvloeiende nucleaire restafval daarna naar België moet worden teruggebracht.

(1) Op 7 mei 2013 is er een ondertekend exemplaar van het akkoord voorgelegd, zodat de termijn van dertig dagen op dat ogenblik een aanvang heeft genomen.

(2) Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder « rechtsgrond » de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.

COMPÉTENCE

3. Il résulte de l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 2, b), de la loi spéciale du 8 août 1980 « de réformes institutionnelles » que le cycle du combustible nucléaire est une compétence réservée à l'autorité fédérale. Il en va de même du retraitement des barres de combustibles en fin de vie.

Par ailleurs, l'autorité fédérale est également restée compétente en ce qui concerne les déchets radioactifs, sur la base de l'article 6, § 1^{er}, II, alinéa 2, 2^o, de la loi spéciale du 8 août 1980.

L'accord relève par conséquent des seules compétences de l'autorité fédérale.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

4. L'intitulé du projet doit faire mention du lieu (Paris) et de la date (25 avril 2013) de signature. Cette information doit également être ajoutée à l'article 2 du projet.

5. L'Accord a été rédigé en français. Le projet tel qu'il est déposé au Sénat devra être accompagné d'une traduction en néerlandais.

6. Selon l'intitulé de la convention soumise à l'assentiment du Parlement, celle-ci a été conclue entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Royaume de Belgique.

Bien que l'on ne puisse que reproduire, dans les mêmes termes, l'intitulé de la convention dans l'intitulé et l'article 2 du projet, l'occasion est à nouveau mise à profit pour souligner que, même si les conventions sont conclues par les gouvernements compétents, ceux-ci le font au nom des personnes morales dont ils sont le pouvoir exécutif ou pour lesquelles ils agissent. Les parties contractantes sont donc ici la République française et le Royaume de Belgique.

*

Le greffier,

Marleen VERSCHRAEGHEN.

Le président,

Jo BAERT.

BEVOEGDHEID

3. De kernbrandstofcyclus is een bij artikel 6, § 1, VII, tweede lid, b), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 « tot hervorming der instellingen » voorbehouden federale bevoegdheid. Daartoe behoort ook de opwerking van de brandstofstaven op het einde van de levensduur ervan.

Daarnaast is de federale overheid eveneens bevoegd gebleven voor het radioactief afval op basis van artikel 6, § 1, II, tweede lid, 2^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Het akkoord valt bijgevolg exclusief binnen de bevoegdheden van de federale overheid.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

4. In het opschrift van het ontwerp dient melding te worden gemaakt van de plaats (Parijs) en de datum (25 april 2013) van ondertekening. Die informatie moet ook worden toegevoegd in artikel 2 van het ontwerp.

5. Het Akkoord is in het Frans gesteld. Bij het ontwerp zoals het wordt ingediend bij de Senaat zal een Nederlandse vertaling moeten worden gevoegd.

6. Luidens het opschrift van het om instemming aan het Parlement voorgelegde verdrag is dit verdrag gesloten tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van het Koninkrijk België.

Hoewel van het opschrift van het verdrag niet anders dan in dezelfde bewoordingen melding kan worden gemaakt in het opschrift en in artikel 2 van het ontwerp, wordt hier opnieuw de gelegenheid te baat genomen om erop te wijzen dat, ofschoon verdragen worden gesloten door de bevoegde regeringen, zij dit doen namens de rechtspersonen waarvan zij de uitvoerende macht zijn of voor wie zij optreden. De verdragsluitende partijen zijn hier dan ook de Franse Republiek en het Koninkrijk België.

*

De griffier,

Marleen VERSCHRAEGHEN.

De voorzitter,

Jo BAERT.

*